

СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕМИРИИ
между РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ и УКРАИНОЙ

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ,
в дальнейшем именуемая «Россия»,
с одной стороны, и

УКРАИНА,
с другой стороны,

совместно именуемые «Стороны»,

представленные соответственно начальниками генеральных штабов
вооружённых сил Сторон, действующими на основании надлежащих
полномочий,

осознавая недопустимость дальнейших потерь среди военнослужащих и
гражданского населения, разрушения гражданской и критически важной
инфраструктуры и возникновения неконтролируемой эскалации;

стремясь обеспечить прекращение боевых действий, разведение
вооружённых сил, выполнение гуманитарных мер и создание условий
для дальнейшего мирного урегулирования;

подтверждая, что настоящее Соглашение имеет военно-гуманитарный и
технический характер и не предreshает окончательного политического и
правового урегулирования;

УГОДА ПРО ПЕРЕМИР'Я
між РОСІЙСЬКОЮ ФЕДЕРАЦІЄЮ та УКРАЇНОЮ

РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ,
надалі іменована «Росія»,
з одного боку, та

УКРАЇНА,
з іншого боку,

спільно іменовані «Сторони»,

представлені відповідно начальниками генеральних штабів збройних
сил Сторін, які діють на підставі належних повноважень,

усвідомлюючи неприпустимість подальших втрат серед
військовослужбовців і цивільного населення, руйнування цивільної та
критично важливої інфраструктури й виникнення неконтрольованої
ескалації;

прагнучи забезпечити припинення бойових дій, розведення збройних
сил, виконання гуманітарних заходів і створення умов для подальшого
мирного врегулювання;

підтверджуючи, що ця Угода має військово-гуманітарний і технічний
характер та не визначає наперед остаточного політичного і правового
врегулювання;

заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Раздел I. Общие положения

Статья 1. Предмет Соглашения

1. Стороны устанавливают бессрочное перемирие и вводят режим полного прекращения огня на суше, на море и в воздушном пространстве.

2. Настоящее Соглашение определяет:

- 1) порядок прекращения боевых действий;
- 2) линию разграничения воинских формирований Сторон;
- 3) порядок разведения и отвода воинских формирований;
- 4) режим поясов безопасности;
- 5) порядок контроля за соблюдением перемирия;
- 6) порядок рассмотрения инцидентов и нарушений;
- 7) основные гуманитарные обязательства Сторон;
- 8) режим безопасности критически важных объектов.

3. Перемирие не является мирным договором и действует до вступления в силу мирного договора либо до прекращения настоящего Соглашения в предусмотренном им порядке.

Статья 2. Основные понятия

Для целей настоящего Соглашения используются следующие основные понятия:

1) Перемирие — бессрочный договорный режим прекращения боевых действий и исполнения иных обязательств, установленных настоящим Соглашением;

2) Режим прекращения огня — полный запрет на совершение Сторонами и подконтрольными им формированиями действий,

уклали цю Угоду про таке:

Розділ I. Загальні положення

Стаття 1. Предмет Угоди

1. Сторони встановлюють безстрокове перемир'я та запроваджують режим повного припинення вогню на суші, на морі й у повітряному просторі.

2. Ця Угода визначає:

- 1) порядок припинення бойових дій;
- 2) лінію розмежування військових формувань Сторін;
- 3) порядок розведення та відведення військових формувань;
- 4) режим поясів безпеки;
- 5) порядок контролю за дотриманням перемир'я;
- 6) порядок розгляду інцидентів і порушень;
- 7) основні гуманітарні зобов'язання Сторін;
- 8) режим безпеки критично важливих об'єктів.

3. Перемир'я не є мирним договором і діє до набрання чинності мирним договором або до припинення цієї Угоди в передбаченому нею порядку.

Стаття 2. Основні поняття

Для цілей цієї Угоди використовуються такі основні поняття:

1) Перемир'я — безстроковий договірний режим припинення бойових дій та виконання інших зобов'язань, установлених цією Угодою;

2) Режим припинення вогню — повна заборона на вчинення Сторонами та підконтрольними їм формуваннями дій, спрямованих на

направленных на поражение личного состава, техники, объектов или территории другой Стороны;

3) Воинские формирования Стороны — вооружённые силы, национальная гвардия, пограничные воинские формирования, иные государственные военизированные структуры, а также регулярные, нерегулярные, добровольческие, частные и иные вооружённые формирования, находящиеся под командованием, контролем, координацией или существенной поддержкой соответствующей Стороны;

4) Линия разграничения — установленная настоящим Соглашением линия, разделяющая территории фактического размещения и контроля воинских формирований Сторон после завершения предусмотренного Соглашением отвода;

5) Пояс безопасности — территория, расположенная с соответствующей стороны линии разграничения, в пределах которой запрещается нахождение воинских формирований, вооружения, военной техники и боеприпасов противоположной Стороны, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Соглашением. Нахождение воинских формирований, вооружения, военной техники и боеприпасов Стороны, осуществляющей фактический контроль соответствующей территории, настоящим понятием не ограничивается;

6) Инцидент — событие, которое могло привести либо привело к нарушению режима перемирия, независимо от установления виновной Стороны;

7) Нарушение — действие или бездействие Стороны либо подконтрольного ей формирования, противоречащее настоящему Соглашению;

уражения личного состава, техники, объектов или территории другой Стороны;

3) Військові формування Сторони — збройні сили, національна гвардія, прикордонні військові формування, інші державні воєнізовані структури, а також регулярні, нерегулярні, добровольчі, приватні та інші збройні формування, які перебувають під командуванням, контролем чи координацією відповідної Сторони або користуються її істотною підтримкою;

4) Лінія розмежування — установлена цією Угодою лінія, що розділяє території фактичного розміщення та контролю військових формувань Сторін після завершення передбаченого Угодою відведення;

5) Пояс безпеки — територія, розташована з відповідного боку лінії розмежування, у межах якої забороняється перебування військових формувань, озброєння, військової техніки та боеприпасів протилежної Сторони, за винятком випадків, прямо передбачених цією Угодою. Перебування військових формувань, озброєння, військової техніки та боеприпасів Сторони, яка здійснює фактичний контроль відповідної території, цим поняттям не обмежується;

6) Інцидент — подія, яка могла призвести або призвела до порушення режиму перемир'я, незалежно від установлення винної Сторони;

7) Порушення — дія або бездіяльність Сторони чи підконтрольного їй формування, що суперечить цій Угоді;

8) Серьёзное нарушение — нарушение, относящееся к одному из видов серьёзных нарушений, перечень которых устанавливает Статья 26 настоящего Соглашения;

9) Совместная военная комиссия, далее — СВК, — совместный орган Сторон, осуществляющий контроль за выполнением настоящего Соглашения.

Статья 3. Правовой характер Соглашения

1. Настоящее Соглашение имеет военно-гуманитарный и технический характер.

2. Заключение и исполнение настоящего Соглашения:

1) не означает признания одной Стороной территориальных, политических или правовых позиций другой Стороны;

2) не изменяет международно признанных государственных границ;

3) не влечёт передачи суверенитета или территориального титула;

4) не означает признания законности аннексии, оккупации либо одностороннего изменения статуса территории;

5) не означает отказа от каких-либо требований, правовых позиций или средств международно-правовой защиты;

6) не освобождает от ответственности за действия, совершённые до вступления настоящего Соглашения в силу;

7) не предрешает содержание мирного договора.

3. Термины, обозначающие фактический контроль, используются исключительно для исполнения настоящего Соглашения и не определяют правовой статус территории.

4. Настоящее Соглашение является мерой, направленной на временное прекращение огня и стабилизацию линии разграничения.

8) Серйозне порушення — порушення, що належить до одного з видів серйозних порушень, перелік яких встановлює Стаття 26 цієї Угоди;

9) Спільна військова комісія, далі — СВК, — спільний орган Сторін, який здійснює контроль за виконанням цієї Угоди.

Стаття 3. Правовий характер Угоди

1. Ця Угода має військово-гуманітарний і технічний характер.

2. Укладення та виконання цієї Угоди:

1) не означає визнання однією Стороною територіальних, політичних або правових позицій іншої Сторони;

2) не змінює міжнародно визнаних державних кордонів;

3) не тягне за собою передачі суверенітету або територіального титулу;

4) не означає визнання законності анексії, окупації або односторонньої зміни статусу території;

5) не означає відмови від будь-яких вимог, правових позицій або засобів міжнародно-правового захисту;

6) не звільняє від відповідальності за дії, вчинені до набрання цією Угодою чинності;

7) не визначає наперед змісту мирного договору.

3. Терміни, що позначають фактичний контроль, використовуються виключно для виконання цієї Угоди та не визначають правового статусу території.

4. Ця Угода є заходом, спрямованим на тимчасове припинення вогню та стабілізацію лінії розмежування.

5. Стороны подтверждают намерение продолжить переговоры о полном и окончательном урегулировании конфликта.

Раздел II. Режим прекращения огня

Статья 4. Начало и продолжительность перемирия

1. Режим прекращения огня вступает в силу в 14 часов 00 минут по времени UTC+3 «___» _____ 2026 года.

2. С указанного момента все воинские формирования Сторон обязаны прекратить боевые действия.

3. Перемирие устанавливается на неопределённый срок.

4. Отсутствие установленного срока окончания не ограничивает право Сторон прекратить настоящее Соглашение в порядке, предусмотренном его заключительными положениями.

5. Все сроки, установленные настоящим Соглашением, исчисляются по времени UTC+3 независимо от сезонного изменения времени на территории Сторон.

Статья 5. Общий запрет боевых действий

1. С момента вступления режима прекращения огня в силу запрещается применение любого оружия, вооружения, боеприпасов и военной техники для поражения личного состава, объектов, техники или территории другой Стороны.

2. Запрещаются:

- 1) артиллерийские, миномётные, ракетные и авиационные удары;
- 2) применение реактивных систем залпового огня;
- 3) применение ударных беспилотных систем;
- 4) стрелковый огонь, за исключением случая необходимой самообороны;
- 5) применение морских вооружений;

5. Стороны підтверджують намір продовжити переговори щодо повного й остаточного врегулювання конфлікту.

Розділ II. Режим припинення вогню

Стаття 4. Початок і тривалість перемир'я

1. Режим припинення вогню набирає чинності о 14 годині 00 хвилин за часом UTC+3 «___» _____ 2026 року.

2. Із зазначеного моменту всі військові формування Сторін зобов'язані припинити бойові дії.

3. Перемир'я встановлюється на невизначений строк.

4. Відсутність установленного строку закінчення не обмежує право Сторін припинити цю Угоду в порядку, передбаченому її заключними положеннями.

5. Усі строки, установлені цією Угодою, обчислюються за часом UTC+3 незалежно від сезонної зміни часу на території Сторін.

Стаття 5. Загальна заборона бойових дій

1. З моменту набрання чинності режимом припинення вогню забороняється застосування будь-якої зброї, озброєння, боеприпасів і військової техніки для ураження особового складу, об'єктів, техніки або території іншої Сторони.

2. Забороняються:

- 1) артилерійські, мінометні, ракетні та авіаційні удари;
- 2) застосування реактивних систем залпового вогню;
- 3) застосування ударних безпілотних систем;
- 4) вогонь зі стрілецької зброї, крім випадку необхідної самообороны;
- 5) застосування морських озброєнь;

6) применение средств радиоэлектронной борьбы в целях нарушения управления гражданскими системами или подготовки боевого воздействия;

7) иные действия, непосредственно направленные на причинение ущерба другой Стороне.

3. Запрет распространяется на действия против объектов и лиц как в поясах безопасности, так и на всей территории, находящейся под фактическим контролем другой Стороны.

4. В случае частичного приостановления исполнения настоящего Соглашения в порядке, который устанавливает Статья 38 настоящего Соглашения, Стороны в любом случае обязуются не наносить удары по объектам другой Стороны, расположенным более чем в ста километрах от линии разграничения.

Статья 6. Запрещённые военные операции

В период действия настоящего Соглашения запрещаются:

- 1) наступательные и штурмовые операции;
- 2) разведка боем;
- 3) поисково-ударные операции;
- 4) диверсионные и диверсионно-разведывательные операции;
- 5) захват, окружение или блокирование позиций другой Стороны;
- 6) использование гражданских лиц для сокрытия военной

деятельности.

Статья 7. Самооборона

1. Ничто в настоящем Соглашении не лишает Сторону права на отражение непосредственного вооружённого нападения.

2. В целях самообороны может применяться только минимально необходимая и соразмерная сила, направленная исключительно на прекращение нападения.

6) застосування засобів радіоелектронної боротьби з метою порушення управління цивільними системами або підготовки бойового впливу;

7) інші дії, безпосередньо спрямовані на заподіяння шкоди іншій Стороні.

3. Заборона поширюється на дії проти об'єктів і осіб як у поясах безпеки, так і на всій території, що перебуває під фактичним контролем іншої Сторони.

4. У разі часткового зупинення виконання цієї Угоди в порядку, який встановлює Стаття 38 цієї Угоди, Сторони в будь-якому разі зобов'язуються не завдавати ударів по об'єктах іншої Сторони, розташованих більш як за сто кілометрів від лінії розмежування.

Стаття 6. Заборонені військові операції

У період дії цієї Угоди забороняються:

- 1) наступальні та штурмові операції;
- 2) розвідка боем;
- 3) пошуково-ударні операції;
- 4) диверсійні та диверсійно-розвідувальні операції;
- 5) захоплення, оточення або блокування позицій іншої Сторони;
- 6) використання цивільних осіб для приховування військової

діяльності.

Стаття 7. Самооборона

1. Ніщо в цій Угоді не позбавляє Сторону права на відбиття безпосереднього збройного нападу.

2. З метою самообороны може застосовуватися лише мінімально необхідна та співмірна сила, спрямована виключно на припинення нападу.

3. Сторона, применившая силу в порядке самообороны, обязана:

- 1) незамедлительно принять меры к прекращению огня после устранения непосредственной угрозы;
- 2) в течение одного часа уведомить другую Сторону по прямой линии связи;
- 3) не позднее трёх часов передать в СВК первичное письменное сообщение об обстоятельствах события;
- 4) сохранить и предоставить имеющиеся материалы, необходимые для его расследования.

4. Ссылка на самооборону не может служить основанием для продвижения воинских формирований, занятия новых позиций или продолжения огня после прекращения непосредственного нападения.

Статья 8. Военная авиация и беспилотные системы

1. Военной авиации и военным беспилотным воздушным аппаратам каждой Стороны запрещаются пересечение линии разграничения и полёты над территорией пояса безопасности, в котором военное присутствие этой Стороны запрещено настоящим Соглашением.

2. Полёты военной авиации и военных беспилотных воздушных аппаратов в пределах территории, находящейся под фактическим контролем соответствующей Стороны, допускаются при условии, что они не связаны с нанесением ударов, разведкой целей или подготовкой боевых действий против другой Стороны.

3. Независимо от запрета, установленного пунктом 1 настоящей статьи, применение беспилотных систем допускается:

- 1) международной наблюдательной миссией;
- 2) СВК — по согласованным маршрутам и процедурам;

3. Сторона, яка застосувала силу в порядку самообороны, зобов'язана:

- 1) негайно вжити заходів щодо припинення вогню після усунення безпосередньої загрози;
- 2) протягом однієї години повідомити іншу Сторону прямою лінією зв'язку;
- 3) не пізніше трьох годин передати до СВК первинне письмове повідомлення про обставини події;
- 4) зберегти та надати наявні матеріали, необхідні для її розслідування.

4. Посилання на самооборону не може бути підставою для просування військових формувань, зайняття нових позицій або продовження вогню після припинення безпосереднього нападу.

Стаття 8. Військова авіація та безпілотні системи

1. Військовій авіації та військовим безпілотним літальним апаратам кожної Сторони забороняється перетинати лінію розмежування та здійснювати польоти над територією поясу безпеки, у якому військова присутність цієї Сторони заборонена цією Угодою.

2. Польоти військової авіації та військових безпілотних літальних апаратів у межах території, що перебуває під фактичним контролем відповідної Сторони, допускаються за умови, що вони не пов'язані із завданням ударів, розвідкою цілей або підготовкою бойових дій проти іншої Сторони.

3. Незалежно від заборони, установленної пунктом 1 цієї статті, застосування безпілотних систем допускається:

- 1) міжнародною спостережною місією;
- 2) СВК — за погодженими маршрутами та процедурами;

3) гражданскими аварийными и спасательными службами после предварительного уведомления другой Стороны;

4) для разминирования, обследования инфраструктуры и иных мирных целей по согласованию с СВК.

4. Все разрешённые аппараты должны передавать установленные СВК идентификационные сигналы.

Статья 9. Разрешённые действия

Не являются нарушением перемирия при соблюдении настоящего Соглашения:

- 1) эвакуация раненых и больных;
- 2) передача погибших;
- 3) разминирование и контролируемое уничтожение взрывоопасных предметов после предварительного уведомления другой Стороны;
- 4) доставка продовольствия, воды, топлива, медикаментов и иных предметов жизнеобеспечения;
- 5) аварийные и спасательные работы;
- 6) ремонт гражданской инфраструктуры;
- 7) ротации личного состава, осуществляемые с соблюдением требований, которые устанавливает Статья 10 настоящего Соглашения;
- 8) перемещения, прямо предусмотренные планом отвода;
- 9) деятельность СВК и международных наблюдателей.

Статья 10. Перемещение и усиление воинских формирований

1. Стороны обязуются не осуществлять передислокаций, которые:

- 1) предусматривают пересечение воинскими формированиями, вооружением или военной техникой линии разграничения либо их ввод на территорию пояса безопасности, в котором присутствие соответствующей Стороны запрещено настоящим Соглашением;

3) цивільними аварійними та рятувальними службами після попереднього повідомлення іншої Сторони;

4) для розмінування, обстеження інфраструктури та інших мирних цілей за погодженням із СВК.

4. Усі дозволені апарати повинні передавати встановлені СВК ідентифікаційні сигнали.

Стаття 9. Дозволені дії

Не є порушенням перемир'я за умови дотримання цієї Угоди:

- 1) евакуація поранених і хворих;
- 2) передача загиблих;
- 3) розмінування та контрольоване знищення вибухонебезпечних предметів після попереднього повідомлення іншої Сторони;
- 4) доставка продовольства, води, палива, медикаментів та інших предметів життєзабезпечення;
- 5) аварійні та рятувальні роботи;
- 6) ремонт цивільної інфраструктури;
- 7) ротації особового складу, що здійснюються з дотриманням вимог, які встановлює Стаття 10 цієї Угоди;
- 8) переміщення, прямо передбачені планом відведення;
- 9) діяльність СВК та міжнародних спостерігачів.

Стаття 10. Переміщення та посилення військових формувань

1. Сторони зобов'язуються не здійснювати передислокацій, які:

- 1) передбачають перетин військовими формуваннями, озброєнням або військовою технікою лінії розмежування чи їх введення на територію поясу безпеки, у якому присутність відповідної Сторони заборонена цією Угодою;

- 2) увеличивают численность личного состава или количество вооружения и военной техники в поясе безопасности;
- 3) создают ударные группировки;
- 4) свидетельствуют о подготовке наступательной операции;
- 5) препятствуют работе СВК или международных наблюдателей.

2. Ротации, снабжение, ремонт, медицинская эвакуация и иные необходимые перемещения воинских формирований в пределах территории, находящейся под фактическим контролем соответствующей Стороны, допускаются при условии, что они не увеличивают совокупный боевой потенциал группировки в поясе безопасности.

3. Ничто в настоящей статье не устанавливает обязанности по отводу воинских формирований, вооружения или военной техники в глубину территории, находящейся под фактическим контролем соответствующей Стороны, если такой отвод прямо не предусмотрен иными положениями настоящего Соглашения.

Раздел III. Линия разграничения и разведение сил

Статья 11. Линия разграничения

1. На период действия настоящего Соглашения Стороны устанавливают единую непрерывную линию разграничения.
2. Линия разграничения проходит:
 - 1) от точки стыка государственных границ России, Украины и Республики Беларусь — по государственной границе между Россией и Украиной до точки её пересечения с административной границей между Харьковской и Луганской областями;
 - 2) далее, без разрыва, — по границе между поясом безопасности с украинской стороны линии разграничения и поясом безопасности с

- 2) збільшують чисельність особового складу або кількість озброєння та військової техніки в поясі безпеки;
- 3) створюють ударні угруповання;
- 4) свідчать про підготовку наступальної операції;
- 5) перешкоджають роботі СВК або міжнародних спостерігачів.

2. Ротації, постачання, ремонт, медична евакуація та інші необхідні переміщення військових формувань у межах території, що перебуває під фактичним контролем відповідної Сторони, допускаються за умови, що вони не збільшують сукупний бойовий потенціал угруповання в поясі безпеки.

3. Ніщо в цій статті не встановлює обов'язку щодо відведення військових формувань, озброєння або військової техніки вглиб території, що перебуває під фактичним контролем відповідної Сторони, якщо таке відведення прямо не передбачене іншими положеннями цієї Угоди.

Розділ III. Лінія розмежування та розведення сил

Стаття 11. Лінія розмежування

1. На період дії цієї Угоди Сторони встановлюють єдину безперервну лінію розмежування.
2. Лінія розмежування проходить:
 - 1) від точки стику державних кордонів Росії, України та Республіки Білорусь — державним кордоном між Росією та Україною до точки його перетину з адміністративною межею між Харківською та Луганською областями;
 - 2) далі, без розриву, — межею між поясом безпеки з українського боку лінії розмежування та поясом безпеки з російського боку лінії

российской стороны линии разграничения до точки выхода линии разграничения в акваторию Чёрного моря.

3. Между поясами безопасности линия разграничения проходит по границам территорий, включённых соответственно в пояса безопасности с украинской и российской сторон линии разграничения, которые устанавливает Статья 12 настоящего Соглашения.

4. Линия разграничения на всём своём протяжении является непрерывной. Наличие участков с различным основанием её прохождения — по государственной границе, границам территорий поясов безопасности либо административной границе — не означает разрыва или прекращения линии разграничения.

Статья 12. Пояса безопасности

1. Исключительно для целей технической идентификации территорий, указанных в настоящей статье, Стороны используют наименования и границы административно-территориальных единиц и территориальных общин, зафиксированные по состоянию на 14 января 2026 года в Кодификаторе административно-территориальных единиц и территорий территориальных общин Украины.

2. Использование указанного Кодификатора, содержащихся в нём наименований, кодов, границ и административно-территориальной классификации осуществляется исключительно в качестве технического способа идентификации территорий и не означает признания какой-либо Стороной их государственной принадлежности, административно-территориального статуса, суверенитета или территориального титула.

розмежування до точки виходу лінії розмежування в акваторію Чорного моря.

3. Між поясами безпеки лінія розмежування проходить межами територій, включених відповідно до поясів безпеки з українського та російського боків лінії розмежування, які встановлює Стаття 12 цієї Угоди.

4. Лінія розмежування на всій своїй протяжності є безперервною. Наявність ділянок із різною підставою її проходження — державним кордоном, межами територій поясів безпеки або адміністративною межею — не означає розриву чи припинення лінії розмежування.

Стаття 12. Пояси безпеки

1. Виключно для цілей технічної ідентифікації територій, зазначених у цій статті, Сторони використовують найменування та межі адміністративно-територіальних одиниць і територіальних громад, зафіксовані станом на 14 січня 2026 року в Кодифікаторі адміністративно-територіальних одиниць та територій територіальних громад України.

2. Використання зазначеного Кодифікатора, найменувань, кодів, меж і адміністративно-територіальної класифікації, що містяться в ньому, здійснюється виключно як технічний спосіб ідентифікації територій і не означає визнання будь-якою Стороною їх державної належності, адміністративно-територіального статусу, суверенітету або територіального титулу.

3. Пояс безопасности с украинской стороны линии разграничения включает следующие территории:

1) все территориальные общины Черниговской, Сумской и Харьковской областей Украины, расположенные непосредственно вдоль государственной границы с Россией;

2) Николаевская (сельская), Ворожбянская и Речковская территориальные общины Сумской области Украины;

3) Богодуховская, Великобурлукская, Петропавловская, Куриловская и Боровская территориальные общины Харьковской области Украины;

4) Лиманская, Северская, Николаевская, Константиновская, Ильиновская, Шаховская, Добропольская, Криворожская, Удачненская и Комарская территориальные общины Донецкой области;

5) Межевская, Новопавловская, Великомихайловская, Покровская (Синельниковский район), Мировская, Марганецкая, Червоногригоровская, Никопольская, Покровская (Никопольский район), Грушевская и Зеленодольская территориальные общины Днепропетровской области Украины;

6) Воздвижевская, Тернуватская, Преображенская, Малотокмачанская, Ореховская, Степногорская, Новоалександровская, Кушугумская, Долинская и Беленьковская территориальные общины Запорожской области;

7) Нововоронцовская, Новоалександровская, Миловская, Новорайская, Бериславская, Тягинская, Дарьевская, Станиславская и Белозёрская территориальные общины Херсонской области, части Новокаховской и Херсонской территориальных общин Херсонской области, расположенные на правом берегу реки Днепр;

8) Очаковская и Куцурубская территориальные общины Николаевской области Украины.

3. Пояс безпеки з українського боку лінії розмежування включає такі території:

1) усі територіальні громади Чернігівської, Сумської та Харківської областей України, розташовані безпосередньо вздовж державного кордону з Росією;

2) Миколаївська (сільська), Ворожбянська та Річківська територіальні громади Сумської області України;

3) Богодухівська, Великобурлуцька, Петропавлівська, Курилівська та Борівська територіальні громади Харківської області України;

4) Лиманська, Сіверська, Миколаївська, Костянтинівська, Іллінівська, Шахівська, Добропільська, Криворізька, Удачненська та Комарська територіальні громади Донецької області;

5) Межівська, Новопавлівська, Великомихайлівська, Покровська (Синельниківський район), Мирівська, Марганецька, Червоногригорівська, Нікопольська, Покровська (Нікопольський район), Грушівська та Зеленодольська територіальні громади Дніпропетровської області України;

6) Воздвижівська, Тернуватська, Преображенська, Малотокмачанська, Орхівська, Степногірська, Новоолександрівська, Кушугумська, Долинська та Біленьківська територіальні громади Запорізької області;

7) Нововоронцовська, Новоолександрівська, Милівська, Новорайська, Бериславська, Тягинська, Дар'ївська, Станіславська та Білозерська територіальні громади Херсонської області, частини Новокаховської та Херсонської територіальних громад Херсонської області, розташовані на правому березі річки Дніпро;

8) Очаківська та Куцурубська територіальні громади Миколаївської області України.

4. Пояс безопасности с российской стороны линии разграничения включает следующие территории:

- 1) Двуречанская, Нижнедубовская, Коломыйчихская, Краснореченская и Кременская территориальные общины Луганской области;
- 2) Соледарская, Часоваярская, Бахмутская, Светлодарская, Горловская, Торецкая, Горловская, Очеретинская, Гродовская, Мирноградская, Покровская и Великоновосёлковская территориальные общины Донецкой области;
- 3) Малиновская, Гуляйпольская, Пологовская, Токмакская, Раздольская, Васильевская, Днепрорудненская, Малобелозерская, Благовещенская, Водянская, Энергодарская и Каменско-Днепровская территориальные общины Запорожской области;
- 4) Верхнерогачикская, Великопетихская, Горностаевская, Любимовская, Каховская, Таврийская, Олешковская, Голопристанская и Чулаковская территориальные общины Херсонской области, а также части Новокаховской и Херсонской территориальных общин Херсонской области, расположенные на левом берегу реки Днепр.

5. Территориально обособленная часть территориальной общины, не имеющая территориального соединения с основной частью такой общины и полностью окружённая территориями, включёнными настоящей статьёй в противоположный пояс безопасности, для целей настоящего Соглашения считается частью того пояса безопасности, территориями которого она окружена, независимо от отнесения основной части соответствующей территориальной общины к другому поясу безопасности.

4. Пояс безпеки з російського боку лінії розмежування включає такі території:

- 1) Дворічанська, Нижньодубовська, Коломийчеська, Красноріченська та Кременська територіальні громади Луганської області;
- 2) Соледарська, Часовоярська, Бахмутська, Світлодарська, Горлівська, Торецька, Горлівська, Очеретинська, Гродівська, Мирноградська, Покровська та Великоновосілівська територіальні громади Донецької області;
- 3) Малинівська, Гуляйпільська, Пологівська, Токмацька, Роздольська, Василівська, Дніпрорудненська, Малобілозерська, Благовіщенська, Водянська, Енергодарська та Кам'янсько-Дніпровська територіальні громади Запорізької області;
- 4) Верхньорогачицька, Великопетиська, Горностаївська, Любимівська, Каховська, Таврійська, Олешківська, Голопристанська та Чулаківська територіальні громади Херсонської області, а також частини Новокаховської та Херсонської територіальних громад Херсонської області, розташовані на лівому березі річки Дніпро.

5. Територіально відокремлена частина територіальної громади, яка не має територіального сполучення з основною частиною такої громади та повністю оточена територіями, включеними цією статтею до протилежного поясу безпеки, для цілей цієї Угоди вважається частиною того поясу безпеки, територіями якого вона оточена, незалежно від віднесення основної частини відповідної територіальної громади до іншого поясу безпеки.

6. Пояса безопасности образуют взаимные зоны ограничения военного присутствия противоположной Стороны и не являются демилитаризованными для Стороны, осуществляющей фактический контроль соответствующей территории.

7. В пределах пояса с украинской стороны линии разграничения запрещается нахождение воинских формирований России, а также принадлежащих России или таким формированиям вооружения, военной техники и боеприпасов.

8. В пределах пояса с российской стороны линии разграничения запрещается нахождение воинских формирований Украины, а также принадлежащих Украине или таким формированиям вооружения, военной техники и боеприпасов.

9. Настоящая статья не ограничивает размещение воинских формирований, вооружения, военной техники, боеприпасов, штабов, складов, средств связи, средств разведки и фортификационных сооружений Стороны в пределах пояса безопасности на территории, находящейся под её фактическим контролем, с соблюдением иных положений настоящего Соглашения.

10. Гражданское управление и жизнедеятельность населения в поясах безопасности сохраняются.

Статья 13. Специальный режим реки Днепр

1. Независимо от прохождения линии разграничения по реке Днепр и расположения прилегающих к ней территорий по разные стороны линии разграничения, использование реки Днепр, её акватории, судоходных путей и расположенной на ней гражданской инфраструктуры осуществляется Украиной в соответствии с настоящей статьёй.

6. Пояси безпеки утворюють взаємні зони обмеження військової присутності протилежної Сторони та не є демілітаризованими для Сторони, яка здійснює фактичний контроль відповідної території.

7. У межах поясу з українського боку лінії розмежування забороняється перебування військових формувань Росії, а також озброєння, військової техніки та боеприпасів, що належать Росії або таким формуванням.

8. У межах поясу з російського боку лінії розмежування забороняється перебування військових формувань України, а також озброєння, військової техніки та боеприпасів, що належать Україні або таким формуванням.

9. Ця стаття не обмежує розміщення військових формувань, озброєння, військової техніки, боеприпасів, штабів, складів, засобів зв'язку, засобів розвідки та фортифікаційних споруд Сторони в межах поясу безпеки на території, що перебуває під її фактичним контролем, з дотриманням інших положень цієї Угоди.

10. Цивільне управління та життєдіяльність населення в поясах безпеки зберігаються.

Стаття 13. Спеціальний режим річки Дніпро

1. Незалежно від проходження лінії розмежування річкою Дніпро та розташування прилеглих до неї територій по різні боки лінії розмежування, використання річки Дніпро, її акваторії, судноплавних шляхів і розташованої на ній цивільної інфраструктури здійснюється Україною відповідно до цієї статті.

2. Россия не вправе препятствовать осуществляемым Украиной:

- 1) гражданскому и коммерческому судоходству;
- 2) перевозке пассажиров и грузов;
- 3) эксплуатации портов, причалов, судоходных путей и навигационного оборудования;
- 4) использованию водных ресурсов;
- 5) гидрографическим, дноуглубительным, аварийным, ремонтным и иным работам, необходимым для обеспечения судоходства и нормального использования реки;
- 6) эксплуатации, ремонту и обслуживанию гидротехнических сооружений и иной гражданской инфраструктуры, связанной с использованием реки.

3. Россия не вправе устанавливать в акватории реки Днепр блокпосты, заграждения или иные препятствия для судоходства, осуществлять досмотр, задержание либо принудительное изменение маршрута украинских гражданских судов, ограничивать движение таких судов либо иным способом препятствовать использованию Украиной реки Днепр.

4. Нахождение участка акватории реки Днепр в пределах пояса безопасности с российской стороны линии разграничения не предоставляет России каких-либо полномочий по регулированию судоходства, использованию водных ресурсов либо ограничению осуществляемой Украиной эксплуатации реки и связанной с ней гражданской инфраструктуры.

5. Россия обязуется обеспечивать безопасность украинских гражданских судов, персонала и технических средств, осуществляющих деятельность, предусмотренную настоящей статьёй, и воздерживаться

2. Росія не має права перешкоджати здійснюваням Україною:

- 1) цивільному та комерційному судноплавству;
- 2) перевезенню пасажирів і вантажів;
- 3) експлуатації портів, причалів, судноплавних шляхів і навігаційного обладнання;
- 4) використанню водних ресурсів;
- 5) гідрографічним, днопоглиблювальним, аварійним, ремонтним та іншим роботам, необхідним для забезпечення судноплавства й нормального використання річки;
- 6) експлуатації, ремонту та обслуговуванню гідротехнічних споруд та іншої цивільної інфраструктури, пов'язаної з використанням річки.

3. Росія не має права встановлювати в акваторії річки Дніпро блокпости, загородження або інші перешкоди для судноплавства, здійснювати огляд, затримання чи примусову зміну маршруту українських цивільних суден, обмежувати рух таких суден або в інший спосіб перешкоджати використанню Україною річки Дніпро.

4. Перебування ділянки акваторії річки Дніпро в межах поясу безпеки з російського боку лінії розмежування не надає Росії будь-яких повноважень щодо регулювання судноплавства, використання водних ресурсів або обмеження здійснюваної Україною експлуатації річки та пов'язаної з нею цивільної інфраструктури.

5. Росія зобов'язується забезпечувати безпеку українських цивільних суден, персоналу та технічних засобів, які здійснюють діяльність, передбачену цією статтею, і утримуватися від будь-яких дій, що створюють перешкоди або загрозу такій діяльності.

от любых действий, создающих препятствия или угрозу такой деятельности.

6. Положения настоящей статьи не предоставляют права использовать реку Днепр для размещения вооружения, ведения боевых действий или иных военных целей в нарушение настоящего Соглашения.

Статья 14. План отвода

1. Не позднее двадцати четырёх часов после вступления настоящего Соглашения в силу Стороны передают СВК сведения, необходимые для организации отвода, включая:

- 1) численность и места размещения воинских формирований, подлежащих отводу;
- 2) количество и места размещения вооружения, военной техники и боеприпасов, подлежащих отводу;
- 3) предлагаемые маршруты и места пересечения линии разграничения;
- 4) известные минно-взрывные заграждения и иные опасные участки на предполагаемых маршрутах отвода.

2. Не позднее сорока восьми часов после получения указанных сведений СВК утверждает план отвода, определяющий:

- 1) маршруты отвода и места пересечения линии разграничения;
- 2) график движения;
- 3) меры разграничения встречных потоков;
- 4) порядок контроля и подтверждения отвода;
- 5) меры безопасности гражданского населения.

3. Отвод начинается не позднее семидесяти двух часов после вступления настоящего Соглашения в силу.

6. Положения цієї статті не надають права використовувати річку Дніпро для розміщення озброєння, ведення бойових дій або інших військових цілей з порушенням цієї Угоди.

Стаття 14. План відведення

1. Не пізніше двадцяти чотирьох годин після набрання цією Угодою чинності Сторони передають СВК відомості, необхідні для організації відведення, включаючи:

- 1) чисельність і місця розміщення військових формувань, що підлягають відведенню;
- 2) кількість і місця розміщення озброєння, військової техніки та боеприпасів, що підлягають відведенню;
- 3) запропоновані маршрути та місця перетину лінії розмежування;
- 4) відомі мінно-вибухові загородження та інші небезпечні ділянки на запропонованих маршрутах відведення.

2. Не пізніше сорока восьми годин після отримання зазначених відомостей СВК затверджує план відведення, що визначає:

- 1) маршрути відведення та місця перетину лінії розмежування;
- 2) графік руху;
- 3) заходи розмежування зустрічних потоків;
- 4) порядок контролю та підтвердження відведення;
- 5) заходи безпеки цивільного населення.

3. Відведення починається не пізніше сімдесяти двох годин після набрання цією Угодою чинності.

4. Полный отвод завершается в срок, установленный согласованным планом, но не позднее четырнадцати суток после вступления настоящего Соглашения в силу.

5. Стороны обязуются обеспечивать безопасное и беспрепятственное осуществление отвода и не использовать его проведение для нанесения ударов, ведения разведки либо продвижения воинских формирований на территории, где их присутствие запрещено настоящим Соглашением.

6. Завершение отвода каждой Стороной подтверждается СВК после проведения предусмотренных планом проверочных мероприятий.

Статья 15. Обязательства России по отводу

1. Россия обязуется в сроки, которые устанавливает Статья 14 настоящего Соглашения, вывести все свои воинские формирования, вооружение, военную технику и боеприпасы:

1) со всех территорий Сумской, Днепропетровской, Харьковской и Николаевской областей Украины, на которых они находятся на момент вступления настоящего Соглашения в силу;

2) с иных территорий пояса безопасности с украинской стороны линии разграничения.

2. Вывод осуществляется за линию разграничения на территорию, находящуюся под фактическим контролем России.

3. После пересечения линии разграничения дальнейший отвод воинских формирований, вооружения, военной техники и боеприпасов России в глубину территории, находящейся под её фактическим контролем, не требуется.

4. Повне відведення завершується у строк, установлений погодженим планом, але не пізніше чотирнадцяти діб після набрання цією Угодою чинності.

5. Сторони зобов'язуються забезпечувати безпечно та безперешкодне здійснення відведення і не використовувати його проведення для завдання ударів, ведення розвідки або просування військових формувань на території, де їх присутність заборонена цією Угодою.

6. Завершення відведення кожною Стороною підтверджується СВК після проведення передбачених планом заходів перевірки.

Стаття 15. Зобов'язання Росії щодо відведення

1. Росія зобов'язується у строки, які встановлює Стаття 14 цієї Угоди, вивести всі свої військові формування, озброєння, військову техніку та боеприпаси:

1) з усіх територій Сумської, Дніпропетровської, Харківської та Миколаївської областей України, на яких вони перебувають на момент набрання цією Угодою чинності;

2) з інших територій поясу безпеки з українського боку лінії розмежування.

2. Виведення здійснюється за лінію розмежування на територію, що перебуває під фактичним контролем Росії.

3. Після перетину лінії розмежування подальше відведення військових формувань, озброєння, військової техніки та боеприпасів Росії вглиб території, що перебуває під її фактичним контролем, не вимагається.

Статья 16. Обязательства Украины по отводу

1. Украина обязуется в сроки, которые устанавливает Статья 14 настоящего Соглашения, вывести все свои воинские формирования, вооружение, военную технику и боеприпасы:

1) со всех территорий Луганской области, на которых они находятся на момент вступления настоящего Соглашения в силу;

2) с иных территорий пояса безопасности с российской стороны линии разграничения.

2. Вывод осуществляется за линию разграничения на территорию, находящуюся под фактическим контролем Украины.

3. После пересечения линии разграничения дальнейший отвод воинских формирований, вооружения, военной техники и боеприпасов Украины в глубину территории, находящейся под её фактическим контролем, не требуется.

Статья 17. Военные объекты и имущество, оставляемые при отводе

1. До завершения отвода каждая Сторона передаёт СВК сведения о военных объектах и имуществе, принадлежащих этой Стороне либо её воинским формированиям и остающихся на территории, где военное присутствие соответствующей Стороны запрещено настоящим Соглашением, включая сведения о фортификационных сооружениях, подземных укрытиях, зданиях и сооружениях военных складов, стационарных средствах наблюдения и линиях военной связи.

2. Вооружение, боеприпасы, военная техника, мобильные средства связи, разведки и управления, а также иное перемещаемое военное имущество подлежат вывозу.

3. Фортификационные сооружения, подземные укрытия, стационарные сооружения, линии связи и иные недвижимые либо

Статья 16. Зобов'язання України щодо відведення

1. Україна зобов'язується у строки, які встановлює Стаття 14 цієї Угоди, вивести всі свої військові формування, озброєння, військову техніку та боеприпаси:

1) з усіх територій Луганської області, на яких вони перебувають на момент набрання цією Угодою чинності;

2) з інших територій поясу безпеки з російського боку лінії розмежування.

2. Виведення здійснюється за лінію розмежування на територію, що перебуває під фактичним контролем України.

3. Після перетину лінії розмежування подальше відведення військових формувань, озброєння, військової техніки та боеприпасів України вглиб території, що перебуває під її фактичним контролем, не вимагається.

Статья 17. Військові об'єкти та майно, що залишаються під час відведення

1. До завершення відведення кожна Сторона передає СВК відомості про військові об'єкти та майно, що належать цій Стороні або її військовим формуванням і залишаються на території, де військова присутність відповідної Сторони заборонена цією Угодою, включаючи відомості про фортифікаційні споруди, підземні укриття, будівлі та споруди військових складів, стаціонарні засоби спостереження і лінії військового зв'язку.

2. Озброєння, боеприпаси, військова техніка, мобільні засоби зв'язку, розвідки та управління, а також інше переміщуване військове майно підлягають вивезенню.

3. Фортифікаційні споруди, підземні укриття, стаціонарні споруди, лінії зв'язку та інші нерухомі або такі, що практично не підлягають

практически не подлежащие перемещению объекты обязательному демонтажу или уничтожению не подлежат, если иное не согласовано Сторонами.

4. До завершения отвода Сторона обязана отключить или демонтировать средства военного наблюдения, целеуказания, дистанционного управления вооружением и иные технические средства, позволяющие после отвода осуществлять военную деятельность на соответствующей территории.

5. Оставляемые объекты и имущество не должны содержать скрытых устройств или иных средств, предназначенных для их повреждения либо причинения вреда людям после завершения отвода.

6. Настоящая статья применяется исключительно к объектам и имуществу Стороны на территории, где её военное присутствие запрещено настоящим Соглашением, и не ограничивает размещение или использование военных объектов и имущества этой Стороны на территории, находящейся под её фактическим контролем, с соблюдением иных положений настоящего Соглашения.

Раздел IV. Мины и взрывоопасные предметы

Статья 18. Мины и взрывоопасные предметы

1. С момента вступления настоящего Соглашения в силу Сторонам запрещается установка новых мин, создание новых минных полей, установка взрывных устройств и иных взрывоопасных заграждений.

2. Не позднее семи суток Стороны передают СВК и друг другу имеющиеся сведения о:

- 1) минных полях;
- 2) одиночных минах;

переміщенню, об'єкти не підлягають обов'язковому демонтажу чи знищенню, якщо інше не погоджено Сторонами.

4. До завершення відведення Сторона зобов'язана відключити або демонтувати засоби військового спостереження, цілевказання, дистанційного управління озброєнням та інші технічні засоби, що дають змогу після відведення здійснювати військову діяльність на відповідній території.

5. Об'єкти та майно, що залишаються, не повинні містити прихованих пристроїв або інших засобів, призначених для їх пошкодження чи заподіяння шкоди людям після завершення відведення.

6. Ця стаття застосовується виключно до об'єктів і майна Сторони на території, де її військова присутність заборонена цією Угодою, та не обмежує розміщення або використання військових об'єктів і майна цієї Сторони на території, що перебуває під її фактичним контролем, з дотриманням інших положень цієї Угоди.

Розділ IV. Міни та вибухонебезпечні предмети

Стаття 18. Міни та вибухонебезпечні предмети

1. З моменту набрання цієї Угодою чинності Сторонам забороняється встановлення нових мин, створення нових минних полів, встановлення вибухових пристроїв та інших вибухонебезпечних загороджень.

2. Не пізніше семи діб Сторони передають СВК і одна одній наявні відомості про:

- 1) мінні поля;
- 2) одиночні міни;

- 3) дистанционно установленных боеприпасах;
- 4) минах-ловушках;
- 5) неразорвавшихся боеприпасах;
- 6) заминированных объектах и сооружениях.

3. В первую очередь передаются данные по поясам безопасности, населённым пунктам, дорогам, сельскохозяйственным территориям и объектам гражданской инфраструктуры.

Статья 19. Разминирование

1. Разминирование поясов безопасности осуществляется по согласованному плану под наблюдением СВК, с возможным участием международных организаций.

2. Первоочередному разминированию подлежат:

- 1) населённые пункты;
- 2) автомобильные и железные дороги;
- 3) территории больниц и школ;
- 4) объекты водоснабжения и энергетики;
- 5) сельскохозяйственные земли;
- 6) маршруты гуманитарной помощи.

3. Стороны обеспечивают маркировку опасных участков до завершения их очистки.

Раздел V. Совместная военная комиссия

Статья 20. Создание СВК

1. Для контроля за выполнением настоящего Соглашения создаётся Совместная военная комиссия (СВК).

2. СВК состоит из равного числа представителей России и Украины.

3. В состав СВК входят:

- 1) центральная комиссия;

- 3) дистанційно встановлені боеприпаси;
- 4) міни-пастки;
- 5) боеприпаси, що не розірвалися;
- 6) заміновані об'єкти та споруди.

3. Насамперед передаються дані щодо поясів безпеки, населених пунктів, доріг, сільськогосподарських територій та об'єктів цивільної інфраструктури.

Стаття 19. Розмінування

1. Розмінування поясів безпеки здійснюється за погодженням планом під наглядом СВК, з можливим залученням міжнародних організацій.

2. Першочерговому розмінуванню підлягають:

- 1) населені пункти;
- 2) автомобільні та залізничні дороги;
- 3) території лікарень і шкіл;
- 4) об'єкти водопостачання та енергетики;
- 5) сільськогосподарські землі;
- 6) маршрути гуманітарної допомоги.

3. Сторони забезпечують маркування небезпечних ділянок до завершення їх очищення.

Розділ V. Спільна військова комісія

Стаття 20. Створення СВК

1. Для контролю за виконанням цієї Угоди створюється Спільна військова комісія (СВК).

2. СВК складається з рівної кількості представників Росії та України.

3. До складу СВК входять:

- 1) центральна комісія;

2) постоянный секретариат;

3) региональные группы;

4) инспекционные группы;

5) Центр круглосуточной связи.

4. Место нахождения центральной комиссии СВК определяется Сторонами отдельным протоколом.

5. Стороны обеспечивают представителям СВК безопасность, свободу передвижения и доступ к необходимым данным в пределах её мандата.

Статья 21. Полномочия СВК

1. СВК:

1) контролирует соблюдение режима прекращения огня и выполнение обязательств по отводу воинских формирований;

2) фиксирует и расследует предполагаемые нарушения;

3) проводит инспекции в пределах своего мандата;

4) утверждает маршруты и графики отвода;

5) проверяет завершение вывода каждой Стороной своих воинских формирований, вооружения, военной техники и боеприпасов с территорий, на которых их присутствие запрещено настоящим Соглашением;

6) обеспечивает ведение картографических материалов, отображающих линию разграничения и границы поясов безопасности, установленные настоящим Соглашением;

7) организует прямую связь между военными командованиями Сторон;

8) согласовывает перемещения, для которых настоящее Соглашение прямо предусматривает необходимость согласования;

9) координирует разминирование;

2) постійний секретаріат;

3) регіональні групи;

4) інспекційні групи;

5) Центр цілодобового зв'язку.

4. Місцезнаходження центральної комісії СВК визначається Сторонами окремим протоколом.

5. Сторони забезпечують представникам СВК безпеку, свободу пересування та доступ до необхідних даних у межах її мандата.

Стаття 21. Повноваження СВК

1. СВК:

1) контролює дотримання режиму припинення вогню та виконання зобов'язань щодо відведення військових формувань;

2) фіксує та розслідує ймовірні порушення;

3) проводить інспекції в межах свого мандата;

4) затверджує маршрути та графіки відведення;

5) перевіряє завершення виведення кожною Стороною своїх військових формувань, озброєння, військової техніки та боеприпасів із територій, на яких їх присутність заборонена цією Угодою;

6) забезпечує ведення картографічних матеріалів, що відображають лінію розмежування та межі поясів безпеки, установлені цією Угодою;

7) організовує прямий зв'язок між військовими командуваннями Сторін;

8) погоджує переміщення, для яких ця Угода прямо передбачає необхідність погодження;

9) координує розмінування;

10) принимает обязательные для Сторон решения по техническим вопросам исполнения настоящего Соглашения в пределах предоставленных ей полномочий;

11) принимает рекомендации по предотвращению повторных нарушений;

12) ведёт официальную хронику выполнения настоящего Соглашения.

2. Решения СВК не могут устанавливать дополнительные ограничения на размещение воинских формирований, вооружения или военной техники Стороны на территории, находящейся под её фактическим контролем, если такие ограничения прямо не предусмотрены настоящим Соглашением.

Статья 22. Принятие решений СВК

1. СВК принимает решения консенсусом.

2. Если по вопросу, требующему решения СВК, консенсус не достигнут, вопрос передаётся:

1) руководителям делегаций Сторон;

2) при сохранении разногласий — представителю согласованного международного посредника или наблюдательной миссии для подготовки заключения;

3) при сохранении разногласий, а в особо срочном случае — непосредственно начальникам генеральных штабов Сторон.

3. Отсутствие согласованного решения не освобождает Стороны от обязанности немедленно прекратить продолжающееся нарушение или опасное действие.

4. Решения, протоколы и особые мнения Сторон оформляются письменно.

10) приймає обов'язкові для Сторін рішення з технічних питань виконання цієї Угоди в межах наданих їй повноважень;

11) приймає рекомендації щодо запобігання повторним порушенням;

12) веде офіційну хроніку виконання цієї Угоди.

2. Рішення СВК не можуть установлювати додаткові обмеження на розміщення військових формувань, озброєння або військової техніки Сторони на території, що перебуває під її фактичним контролем, якщо такі обмеження прямо не передбачені цією Угодою.

Стаття 22. Прийняття рішень СВК

1. СВК приймає рішення консенсусом.

2. Якщо з питання, що потребує рішення СВК, консенсусу не досягнуто, питання передається:

1) керівникам делегацій Сторін;

2) за збереження розбіжностей — представникові погодженого міжнародного посередника або спостережної місії для підготовки висновку;

3) за збереження розбіжностей, а в особливо терміновому випадку — безпосередньо начальникам генеральних штабів Сторін.

3. Відсутність погодженого рішення не звільняє Сторони від обов'язку негайно припинити порушення або небезпечну дію, що триває.

4. Рішення, протоколи та окремі думки Сторін оформлюються письмово.

Статья 23. Международная наблюдательная миссия

1. Стороны соглашаются на размещение международной наблюдательной миссии.
2. Состав, численность, государственная или организационная принадлежность, мандат и порядок финансирования миссии устанавливаются отдельным протоколом.
3. Миссия вправе:
 - 1) осуществлять наземное и техническое наблюдение;
 - 2) использовать согласованные беспилотные и спутниковые средства;
 - 3) посещать пояса безопасности;
 - 4) присутствовать при отводе войск;
 - 5) участвовать в инспекциях и расследованиях;
 - 6) получать необходимые сведения от Сторон;
 - 7) составлять независимые доклады.
4. Стороны обеспечивают неприкосновенность персонала, имущества и средств связи миссии.

Раздел VI. Инциденты и нарушения

Статья 24. Сообщение об инцидентах

1. Каждая Сторона сообщает другой Стороне и СВК о предполагаемом нарушении без неоправданной задержки и по возможности не позднее трёх часов после получения достаточной первичной информации.
2. Сообщение должно содержать:
 - 1) время и место события;
 - 2) предварительное описание;
 - 3) сведения о возможных потерях и ущербе;

Стаття 23. Міжнародна спостережна місія

1. Сторони погоджуються на розміщення міжнародної спостережної місії.
2. Склад, чисельність, державна або організаційна належність, мандат і порядок фінансування місії встановлюються окремим протоколом.
3. Місія має право:
 - 1) здійснювати наземне та технічне спостереження;
 - 2) використовувати погоджені безпілотні та супутникові засоби;
 - 3) відвідувати пояси безпеки;
 - 4) бути присутньою під час відведення військ;
 - 5) брати участь в інспекціях і розслідуваннях;
 - 6) отримувати необхідні відомості від Сторін;
 - 7) складати незалежні доповіді.
4. Сторони забезпечують недоторканність персоналу, майна та засобів зв'язку місії.

Розділ VI. Інциденти та порушення

Стаття 24. Повідомлення про інциденти

1. Кожна Сторона повідомляє іншій Стороні та СВК про ймовірне порушення без невинуватої затримки та, за можливості, не пізніше трьох годин після отримання достатньої первинної інформації.
2. Повідомлення має містити:
 - 1) час і місце події;
 - 2) попередній опис;
 - 3) відомості про можливі втрати та шкоду;

- 4) имеющиеся материалы наблюдения;
- 5) принятые меры;
- 6) сведения о сохраняющейся угрозе.

3. Срочное устное сообщение подлежит письменному подтверждению не позднее одного часа после его передачи.

Статья 25. Расследование

1. СВК приступает к первичной оценке инцидента не позднее двенадцати часов после получения сообщения.
2. При необходимости создаётся совместная инспекционная группа.
3. Стороны предоставляют доступ к месту события, если это не создаёт непосредственной угрозы персоналу.
4. В качестве доказательств могут использоваться:
 - 1) материалы фото- и видеонаблюдения;
 - 2) данные радиолокационных и спутниковых систем;
 - 3) сведения технической разведки;
 - 4) данные средств объективного контроля;
 - 5) показания свидетелей;
 - 6) вещественные доказательства;
 - 7) иные достоверные материалы.
5. Невозможность установить виновную Сторону не освобождает СВК от обязанности определить меры по предотвращению повторного инцидента.

Статья 26. Категории нарушений

1. По результатам рассмотрения инцидента определяется наличие либо отсутствие нарушения настоящего Соглашения.
2. Нарушения подразделяются на:
 - 1) иные нарушения;
 - 2) серьёзные нарушения.

- 4) наявні матеріали спостереження;
- 5) вжиті заходи;
- 6) відомості про наявну загрозу.

3. Термінове усне повідомлення підлягає письмовому підтвердженню не пізніше однієї години після його передання.

Стаття 25. Розслідування

1. СВК розпочинає первинну оцінку інциденту не пізніше дванадцяти годин після отримання повідомлення.
2. За необхідності створюється спільна інспекційна група.
3. Сторони надають доступ до місця події, якщо це не створює безпосередньої загрози персоналу.
4. Як докази можуть використовуватися:
 - 1) матеріали фото- та відеоспостереження;
 - 2) дані радіолокаційних і супутникових систем;
 - 3) відомості технічної розвідки;
 - 4) дані засобів об'єктивного контролю;
 - 5) показання свідків;
 - 6) речові докази;
 - 7) інші достовірні матеріали.
5. Неможливість установити винну Сторону не звільняє СВК від обов'язку визначити заходи щодо запобігання повторному інциденту.

Стаття 26. Категорії порушень

1. За результатами розгляду інциденту визначається наявність або відсутність порушення цієї Угоди.
2. Порушення поділяються на:
 - 1) інші порушення;
 - 2) серйозні порушення.

3. К серьёзным нарушениям относятся:

1) умышленный вооружённый удар;

2) продвижение воинских формирований через линию разграничения, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Соглашением;

3) ввод воинских формирований Стороны на территорию пояса безопасности, в котором её военное присутствие запрещено настоящим Соглашением;

4) захват позиции, территории или населённого пункта, находящихся с другой стороны линии разграничения;

5) диверсионная или диверсионно-разведывательная операция;

6) минирование;

7) нападение на представителей СВК или международных наблюдателей;

8) сокрытие воинского формирования, вооружения, военной техники или боеприпасов Стороны на территории пояса безопасности, в котором её военное присутствие запрещено настоящим Соглашением;

9) сокрытие известного минного поля;

10) воспрепятствование отводу воинских формирований другой Стороны.

4. Серьёзное нарушение может быть единичным либо являться частью систематических серьёзных нарушений.

5. Систематическими серьёзными нарушениями признаются неоднократные серьёзные нарушения, свидетельствующие об устойчивом отказе Стороны исполнять настоящее Соглашение.

6. Инцидент, в котором не установлено нарушения настоящего Соглашения, нарушением не признаётся.

3. До серьёзных порушень належать:

1) умисний збройний удар;

2) просування військових формувань через лінію розмежування, крім випадків, прямо передбачених цією Угодою;

3) введення військових формувань Сторони на територію поясу безпеки, у якому її військова присутність заборонена цією Угодою;

4) захоплення позиції, території або населеного пункту, що перебувають з іншого боку лінії розмежування;

5) диверсійна або диверсійно-розвідувальна операція;

6) мінування;

7) напад на представників СВК або міжнародних спостерігачів;

8) приховування військового формування, озброєння, військової техніки або боеприпасів Сторони на території поясу безпеки, у якому її військова присутність заборонена цією Угодою;

9) приховування відомого мінного поля;

10) перешкоджання відведенню військових формувань іншої Сторони.

4. Серйозне порушення може бути одиничним або бути частиною систематичних серйозних порушень.

5. Систематичними серйозними порушеннями визнаються неодноразові серйозні порушення, що свідчать про стійку відмову Сторони виконувати цю Угоду.

6. Інцидент, у якому не встановлено порушення цієї Угоди, порушенням не визнається.

Статья 27. Меры реагирования

В зависимости от характера нарушения СВК вправе потребовать:

- 1) немедленного прекращения запрещённого действия;
- 2) возвращения воинского формирования за линию разграничения либо на иную позицию, соответствующую требованиям настоящего Соглашения;
- 3) вывода личного состава или техники с территории, на которой их присутствие запрещено настоящим Соглашением;
- 4) вывоза вооружения или боеприпасов с территории, на которой их нахождение запрещено настоящим Соглашением;
- 5) прекращения полётов;
- 6) проведения совместной инспекции;
- 7) передачи дополнительных данных;
- 8) восстановления повреждённого объекта;
- 9) принятия организационных и дисциплинарных мер;
- 10) созыва экстренного заседания СВК;
- 11) обращения к международным посредникам или гарантам.

Раздел VII. Прямые линии связи

Статья 28. Военная связь

1. Стороны создают круглосуточные прямые линии связи между:

- 1) высшими военными командованиями;
- 2) региональными командными пунктами;
- 3) представителями Сторон в СВК;
- 4) подразделениями, ответственными за воздушную и морскую безопасность.

2. Все официальные сообщения регистрируются и подтверждаются получателем.

Стаття 27. Заходи реагування

Залежно від характеру порушення СВК має право вимагати:

- 1) негайного припинення забороненої дії;
- 2) повернення військового формування за лінію розмежування або на іншу позицію, що відповідає вимогам цієї Угоди;
- 3) виведення особового складу або техніки з території, на якій їх присутність заборонена цією Угодою;
- 4) вивезення озброєння або боеприпасів із території, на якій їх перебування заборонене цією Угодою;
- 5) припинення польотів;
- 6) проведення спільної інспекції;
- 7) передання додаткових даних;
- 8) відновлення пошкодженого об'єкта;
- 9) вжиття організаційних і дисциплінарних заходів;
- 10) скликання екстреного засідання СВК;
- 11) звернення до міжнародних посередників або гарантів.

Розділ VII. Прямі лінії зв'язку

Стаття 28. Військовий зв'язок

1. Сторони створюють цілодобові прямі лінії зв'язку між:

- 1) вищими військовими командуваннями;
- 2) регіональними командними пунктами;
- 3) представниками Сторін у СВК;
- 4) підрозділами, відповідальними за повітряну та морську безпеку.

2. Усі офіційні повідомлення реєструються та підтверджуються отримувачем.

3. Стороны обязуются незамедлительно сообщать:

- 1) об инцидентах;
- 2) об опасных перемещениях;
- 3) о потерявших управление летательных аппаратах;
- 4) об аварийных пусках;
- 5) о проведении контролируемых взрывов;
- 6) об угрозах объектам критической инфраструктуры.

Раздел VIII. Военнопленные, погибшие и пропавшие без вести

Статья 29. Обмен военнопленными

1. Стороны осуществляют обмен удерживаемыми ими военнопленными по принципу «всех на всех».

2. Не позднее трёх суток Стороны передают друг другу и Международному комитету Красного Креста полные списки удерживаемых лиц.

3. В списках указываются:

- 1) фамилия, имя и иные установочные данные;
- 2) дата и место рождения, если известны;
- 3) воинское звание и принадлежность;
- 4) состояние здоровья;
- 5) место содержания;
- 6) правовой статус лица.

4. Расхождения в списках рассматриваются совместной гуманитарной группой при участии МККК.

5. Передача начинается не позднее семи суток после вступления Соглашения в силу и проводится по согласованному графику.

6. Передача осуществляется через согласованные пункты под наблюдением МККК.

3. Стороны зобов'язуються негайно повідомляти:

- 1) про інциденти;
- 2) про небезпечні переміщення;
- 3) про літальні апарати, що втратили керування;
- 4) про аварійні пуски;
- 5) про проведення контрольованих вибухів;
- 6) про загрози об'єктам критичної інфраструктури.

Розділ VIII. Військовополонені, загиблі та зниклі безвісти

Стаття 29. Обмін військовополоненими

1. Сторони здійснюють обмін утримуваними ними військовополоненими за принципом «усіх на всіх».

2. Не пізніше трьох діб Сторони передають одна одній та Міжнародному Комітету Червоного Хреста повні списки утримуваних осіб.

3. У списках зазначаються:

- 1) прізвище, ім'я та інші ідентифікаційні дані;
- 2) дата і місце народження, якщо відомі;
- 3) військове звання та належність;
- 4) стан здоров'я;
- 5) місце утримання;
- 6) правовий статус особи.

4. Розбіжності у списках розглядаються спільною гуманітарною групою за участю МКЧХ.

5. Передання починається не пізніше семи діб після набрання Угодою чинності та проводиться за погодженим графіком.

6. Передання здійснюється через погоджені пункти під наглядом МКЧХ.

7. Освобождённые лица передаются уполномоченным представителям соответствующей Стороны либо, по их просьбе и при наличии правовых оснований, в ином согласованном порядке.

8. Настоящая статья не распространяется автоматически на гражданских лиц, порядок освобождения которых регулируется отдельным протоколом.

Статья 30. Передача тел погибших

1. Стороны передают друг другу находящиеся в их распоряжении тела и останки погибших, предположительно относящихся к другой Стороне.

2. Передача производится независимо от установления личности погибшего.

3. Вместе с телом или останками передаются:

- 1) известные сведения об обстоятельствах обнаружения;
- 2) документы и личные вещи;
- 3) результаты идентификационных исследований;
- 4) образцы, необходимые для идентификации;
- 5) акт передачи.

4. Передача проводится с соблюдением санитарных требований, достоинства погибших и при участии МККК либо иной согласованной организации.

5. Стороны обмениваются сведениями о местах возможных захоронений и обеспечивают доступ к ним специалистов.

Статья 31. Пропавшие без вести

1. Стороны создают совместный механизм поиска лиц, пропавших без вести в связи с конфликтом.

2. Стороны обмениваются:

- 1) списками пропавших;

7. Звільнені особи передаються уповноваженим представникам відповідної Сторони або, на їхнє прохання та за наявності правових підстав, в іншому погодженому порядку.

8. Ця стаття автоматично не поширюється на цивільних осіб, порядок звільнення яких регулюється окремим протоколом.

Стаття 30. Передання тіл загиблих

1. Сторони передають одна одній тіла та останки загиблих, що перебувають у їх розпорядженні та, ймовірно, належать до іншої Сторони.

2. Передання здійснюється незалежно від установлення особи загиблого.

3. Разом із тілом або останками передаються:

- 1) наявні відомості про обставини виявлення;
- 2) документи та особисті речі;
- 3) результати ідентифікаційних досліджень;
- 4) зразки, необхідні для ідентифікації;
- 5) акт передання.

4. Передання проводиться з дотриманням санітарних вимог, гідності загиблих та за участю МКЧХ або іншої погодженої організації.

5. Сторони обмінюються відомостями про місця можливих поховань і забезпечують доступ до них фахівців.

Стаття 31. Зниклі безвісти

1. Сторони створюють спільний механізм пошуку осіб, зниклих безвісти у зв'язку з конфліктом.

2. Сторони обмінюються:

- 1) списками зниклих безвісти;

- 2) сведениями о задержанных и госпитализированных;
- 3) данными о неопознанных телах;
- 4) генетическими и иными идентификационными сведениями в объёме, допускаемом применимым правом;
- 5) информацией о местах захоронений.

Раздел IX. Гуманитарные меры и гражданская инфраструктура

Статья 32. Гуманитарный доступ

1. Стороны обеспечивают безопасный и беспрепятственный доступ международных гуманитарных организаций к населению, нуждающемуся в помощи.

2. Стороны согласовывают гуманитарные коридоры для:

- 1) эвакуации гражданских лиц;
- 2) вывоза раненых и больных;
- 3) доставки продовольствия, воды и медикаментов;
- 4) возвращения гражданских лиц;
- 5) передачи погибших.

3. Гуманитарные коридоры не могут использоваться в военных целях.

Статья 33. Защита гражданского населения

1. Стороны обязуются принимать все практически возможные меры для защиты гражданского населения.

2. Запрещаются:

- 1) нападения на гражданских лиц;
- 2) использование гражданских лиц для прикрытия военных объектов;

3) принудительное перемещение населения, кроме случаев, обусловленных непосредственной угрозой жизни;

- 2) відомостями про затриманих і госпіталізованих;
- 3) даними про невпізнані тіла;
- 4) генетичними та іншими ідентифікаційними відомостями в обсязі, дозволеному застосовним правом;
- 5) інформацією про місця поховань.

Розділ IX. Гуманітарні заходи та цивільна інфраструктура

Стаття 32. Гуманітарний доступ

1. Сторони забезпечують безпечний і безперешкодний доступ міжнародних гуманітарних організацій до населення, яке потребує допомоги.

2. Сторони погоджують гуманітарні коридори для:

- 1) евакуації цивільних осіб;
- 2) вивезення поранених і хворих;
- 3) доставки продовольства, води та медикаментів;
- 4) повернення цивільних осіб;
- 5) передачі загиблих.

3. Гуманітарні коридори не можуть використовуватися у військових цілях.

Стаття 33. Захист цивільного населення

1. Сторони зобов'язуються вживати всіх практично можливих заходів для захисту цивільного населення.

2. Забороняються:

- 1) напади на цивільних осіб;
- 2) використання цивільних осіб для прикриття військових об'єктів;

3) примусове переміщення населення, крім випадків, зумовлених безпосередньою загрозою життю;

4) размещение военных объектов в действующих больницах, школах и иных специально защищаемых учреждениях;

5) воспрепятствование эвакуации.

3. Возвращение населения осуществляется добровольно, безопасно и поэтапно.

Статья 34. Гражданская инфраструктура

1. Стороны не препятствуют работе, ремонту и обслуживанию:

1) систем электроснабжения;

2) систем теплоснабжения;

3) систем водоснабжения и водоотведения;

4) объектов связи;

5) автомобильных и железных дорог;

6) медицинских учреждений;

7) коммунальной инфраструктуры.

2. Для проведения аварийных работ Стороны согласовывают временные локальные режимы тишины.

3. Персонал аварийных служб, их транспорт и оборудование не могут становиться объектом нападения.

Раздел X. Критически важные объекты

Статья 35. Специальные зоны безопасности

1. Вокруг согласованных критически важных объектов создаются специальные зоны безопасности.

2. В пределах таких зон запрещаются:

1) боевые действия;

2) размещение ударных вооружений;

3) размещение складов боеприпасов;

4) использование объектов для прикрытия военных формирований;

4) розміщення військових об'єктів у діючих лікарнях, школах та інших установах, що перебувають під спеціальним захистом;

5) перешкоджання евакуації.

3. Повернення населення здійснюється добровільно, безпечно та поетапно.

Стаття 34. Цивільна інфраструктура

1. Сторони не перешкоджають роботі, ремонту та обслуговуванню:

1) систем електропостачання;

2) систем теплопостачання;

3) систем водопостачання та водовідведення;

4) об'єктів зв'язку;

5) автомобільних і залізничних доріг;

6) медичних установ;

7) комунальної інфраструктури.

2. Для проведення аварійних робіт Сторони погоджують тимчасові локальні режими тиші.

3. Персонал аварійних служб, їх транспорт та обладнання не можуть ставати об'єктом нападу.

Розділ X. Критично важливі об'єкти

Стаття 35. Спеціальні зони безпеки

1. Навколо погоджених критично важливих об'єктів створюються спеціальні зони безпеки.

2. У межах таких зон забороняються:

1) бойові дії;

2) розміщення ударних озброєнь;

3) розміщення складів боеприпасів;

4) використання об'єктів для прикриття військових формувань;

5) действия, создающие угрозу техногенной аварии.

3. Перечень объектов, координаты, размеры зон, режим охраны, порядок доступа и наблюдения определяются отдельным протоколом.

4. До вступления указанного протокола в силу Стороны обязуются воздерживаться от любых действий, способных причинить повреждение:

- 1) атомным электростанциям;
- 2) гидротехническим сооружениям;
- 3) плотинам и гидроэлектростанциям;
- 4) крупным химическим предприятиям и хранилищам опасных веществ;

5) иным объектам, повреждение которых может повлечь масштабную трансграничную катастрофу.

Статья 36. Запорожская атомная электростанция

1. Запорожская атомная электростанция и непосредственно связанные с её безопасностью объекты подлежат специальному режиму.

2. В районе станции запрещаются:

- 1) обстрелы и удары;
- 2) размещение тяжёлого вооружения;
- 3) хранение боеприпасов;
- 4) использование производственных объектов в военных целях;
- 5) действия, препятствующие работе МАГАТЭ.

3. Конкретный режим станции устанавливается отдельным протоколом при участии МАГАТЭ.

5) дії, що створюють загрозу техногенної аварії.

3. Перелік об'єктів, координати, розміри зон, режим охорони, порядок доступу та спостереження визначаються окремим протоколом.

4. До набрання зазначеним протоколом чинності Сторони зобов'язуються утримуватися від будь-яких дій, здатних завдати пошкодження:

- 1) атомним електростанціям;
- 2) гідротехнічним спорудам;
- 3) дамбам і гідроелектростанціям;
- 4) великим хімічним підприємствам і сховищам небезпечних речовин;

5) іншим об'єктам, пошкодження яких може спричинити масштабну транскордонну катастрофу.

Стаття 36. Запорізька атомна електростанція

1. Запорізька атомна електростанція та об'єкти, безпосередньо пов'язані з її безпекою, підлягають спеціальному режиму.

2. У районі станції забороняються:

- 1) обстріли та удари;
- 2) розміщення важкого озброєння;
- 3) зберігання боеприпасів;
- 4) використання виробничих об'єктів у військових цілях;
- 5) дії, що перешкоджають роботі МАГАТЕ.

3. Конкретний режим станції встановлюється окремим протоколом за участю МАГАТЕ.

Раздел XI. Заключительные положения

Статья 37. Изменение Соглашения

1. Настоящее Соглашение может быть изменено только по взаимному письменному согласию Сторон.
2. Изменения оформляются протоколами, подписываемыми уполномоченными представителями Сторон.
3. Технические графики и процедуры могут корректироваться решениями СВК в пределах предоставленных ей полномочий. Картографические материалы могут корректироваться решениями СВК исключительно в целях исправления технических, редакционных или геодезических ошибок, если такие исправления не изменяют прохождение линии разграничения или границы поясов безопасности.
4. Изменение прохождения линии разграничения или границ поясов безопасности допускается только по взаимному письменному согласию Сторон и не может осуществляться решением СВК.

Статья 38. Приостановление исполнения при систематических серьёзных нарушениях

1. Сторона, считающая, что другая Сторона допустила систематические серьёзные нарушения, обязана до частичного приостановления исполнения настоящего Соглашения:
 - 1) незамедлительно потребовать прекращения нарушения;
 - 2) передать вопрос на экстренное заседание СВК;
 - 3) предоставить разумный срок для устранения последствий, если обстоятельства позволяют это сделать;
 - 4) уведомить международных посредников или наблюдательную миссию.

Розділ XI. Заключні положення

Стаття 37. Зміна Угоди

1. Ця Угода може бути змінена лише за взаємною письмовою згодою Сторін.
2. Зміни оформлюються протоколами, що підписуються уповноваженими представниками Сторін.
3. Технічні графіки та процедури можуть коригуватися рішеннями СВК у межах наданих їй повноважень. Картографічні матеріали можуть коригуватися рішеннями СВК виключно з метою виправлення технічних, редакційних або геодезичних помилок, якщо такі виправлення не змінюють проходження лінії розмежування або межі поясів безпеки.
4. Зміна проходження лінії розмежування або меж поясів безпеки допускається лише за взаємною письмовою згодою Сторін і не може здійснюватися рішенням СВК.

Стаття 38. Зупинення виконання у разі систематичних серйозних порушень

1. Сторона, яка вважає, що інша Сторона допустила систематичні серйозні порушення, зобов'язана до часткового зупинення виконання цієї Угоди:
 - 1) негайно вимагати припинення порушення;
 - 2) передати питання на екстрене засідання СВК;
 - 3) надати розумний строк для усунення наслідків, якщо обставини дають змогу це зробити;
 - 4) повідомити міжнародних посередників або спостережну місію.

2. Единичное серьёзное нарушение, которое прекращено и не свидетельствует об устойчивом отказе от исполнения настоящего Соглашения, само по себе не прекращает действие перемирия в целом.

3. Систематические серьёзные нарушения могут служить основанием для частичного приостановления исполнения настоящего Соглашения в объёме, необходимом и соразмерном характеру таких нарушений. Сторона, приостанавливающая исполнение отдельных положений настоящего Соглашения, обязана письменно уведомить другую Сторону и СВК о положениях, исполнение которых приостанавливается, основаниях такого приостановления и моменте его начала.

4. Даже при приостановлении исполнения сохраняются обязательства:

- 1) по защите гражданского населения;
- 2) по обращению с военнопленными;
- 3) по передаче погибших;
- 4) по защите ядерных и гидротехнических объектов;
- 5) по гуманитарному доступу;
- 6) по предупреждению другой Стороны об угрозах техногенной катастрофы;
- 7) по соблюдению специального режима реки Днепр, который устанавливает Статья 13 настоящего Соглашения.

Статья 39. Прекращение Соглашения

1. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне письменное уведомление не менее чем за тридцать суток.

2. В течение срока уведомления Стороны продолжают исполнять Соглашение в полном объёме.

2. Одиначне серйозне порушення, яке припинено і не свідчить про стійку відмову від виконання цієї Угоди, саме по собі не припиняє дію перемир'я в цілому.

3. Систематичні серйозні порушення можуть бути підставою для часткового зупинення виконання цієї Угоди в обсязі, необхідному та співмірному характеру таких порушень. Сторона, яка зупиняє виконання окремих положень цієї Угоди, зобов'язана письмово повідомити іншу Сторону та СВК про положення, виконання яких зупиняється, підстави такого зупинення та момент його початку.

4. Навіть у разі зупинення виконання зберігаються зобов'язання:

- 1) щодо захисту цивільного населення;
- 2) щодо поводження з військовополоненими;
- 3) щодо передачі загиблих;
- 4) щодо захисту ядерних і гідротехнічних об'єктів;
- 5) щодо гуманітарного доступу;
- 6) щодо попередження іншої Сторони про загрози техногенної катастрофи;
- 7) щодо дотримання спеціального режиму річки Дніпро, який встановлює Стаття 13 цієї Угоди.

Стаття 39. Припинення Угоди

1. Кожна Сторона має право припинити дію цієї Угоди, надіславши іншій Стороні письмове повідомлення не менш як за тридцять діб.

2. Протягом строку повідомлення Сторони продовжують виконувати Угоду в повному обсязі.

3. При наличии непосредственной и масштабной угрозы национальной безопасности, вызванной систематическими серьёзными нарушениями другой Стороны, срок уведомления может быть сокращён, но не может быть менее семидесяти двух часов.

4. Прекращение Соглашения не отменяет обязательств, которые по своему характеру должны сохраняться после его прекращения.

5. Стороны проводят консультации о замене настоящего Соглашения мирным договором.

Статья 40. Разрешение споров

1. Споры о толковании или применении настоящего Соглашения разрешаются посредством:

- 1) консультаций в СВК;
- 2) прямых переговоров уполномоченных представителей Сторон;
- 3) обращения к согласованным посредникам;
- 4) иных процедур, согласованных Сторонами.

2. Возникновение спора не освобождает Стороны от исполнения положений, не являющихся предметом спора.

Статья 41. Полномочия подписантов

1. Лица, подписывающие настоящее Соглашение, подтверждают наличие надлежащих полномочий действовать от имени соответствующих государств.

2. Документы о полномочиях подписантов передаются Сторонами друг другу до подписания либо одновременно с ним.

Статья 42. Аутентичные тексты

1. Настоящее Соглашение составляется на русском и украинском языках.

3. За наявності безпосередньої та масштабної загрози національній безпеці, спричиненої систематичними серйозними порушеннями іншої Сторони, строк повідомлення може бути скорочено, але він не може бути меншим за сімдесят дві години.

4. Припинення Угоди не скасовує зобов'язань, які за своїм характером повинні зберігатися після її припинення.

5. Сторони проводять консультації щодо заміни цієї Угоди мирним договором.

Стаття 40. Вирішення спорів

1. Спори щодо тлумачення або застосування цієї Угоди вирішуються шляхом:

- 1) консультацій у СВК;
- 2) прямих переговорів уповноважених представників Сторін;
- 3) звернення до погоджених посередників;
- 4) інших процедур, погоджених Сторонами.

2. Виникнення спору не звільняє Сторони від виконання положень, що не є предметом спору.

Стаття 41. Повноваження підписантів

1. Особи, які підписують цю Угоду, підтверджують наявність належних повноважень діяти від імені відповідних держав.

2. Документи про повноваження підписантів передаються Сторонами одна одній до підписання або одночасно з ним.

Стаття 42. Автентичні тексти

1. Ця Угода складається російською та українською мовами.

2. Оба текста являются равноаутентичными и имеют одинаковую юридическую силу.

3. При обнаружении расхождения Стороны обязаны установить согласованное толкование посредством СВК либо прямых переговоров.

4. До согласования толкования применяется вариант, наиболее полно обеспечивающий сохранение режима прекращения огня и безопасность гражданского населения.

Статья 43. Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон.

2. Приложения и протоколы, прямо названные неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, имеют одинаковую с ним юридическую силу.

2. Обидва тексти є рівноавтентичними та мають однакову юридичну силу.

3. У разі виявлення розбіжності Сторони зобов'язані встановити погоджене тлумачення за допомогою СВК або прямих переговорів.

4. До погодження тлумачення застосовується варіант, який найповніше забезпечує збереження режиму припинення вогню та безпеку цивільного населення.

Стаття 43. Набрання чинності

1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання уповноваженими представниками Сторін.

2. Додатки та протоколи, прямо названі невід'ємними частинами цієї Угоди, мають однакову з нею юридичну силу.

ПОДПИСИ СТОРОН:

За РОССИЮ

Начальник Генерального штаба
Вооружённых сил Российской Федерации

ПІДПИСИ СТОРІН:

За РОСІЮ

Начальник Генерального штабу
Збройних сил Російської Федерації

подпись / підпис

За УКРАИНУ

Начальник Генерального штаба
Вооружённых сил Украины

За УКРАЇНУ

Начальник Генерального штабу
Збройних сил України

подпись / підпис